

MEMORIAL

DU



Memorial

des

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Großherzogthums Luxemburg.

MARDI, 9 janvier 1883.

Nr. 1.

Dinstag, 9. Januar 1883.

Arrêté royal grand-ducal du 18 décembre 1877, concernant la création de timbres adhésifs pour l'affranchissement des correspondances télégraphiques.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 4 de la loi du 9 décembre 1869, concernant le service télégraphique ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Il sera créé des timbres adhésifs d'un modèle spécial pour l'affranchissement des correspondances télégraphiques.

Art. 2. Ces timbres seront débités par l'administration des télégraphes à leur valeur nominale respective, fixée à 5, 25 et 50 centimes et 1 et 5 francs. — Ils seront aux armes du Grand-Duché.

Art. 3. Notre Directeur général des finances réglera la forme et la couleur de ces timbres ; il fixera la date de leur émission et mise en usage et prendra les autres dispositions nécessaires pour l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Walferdange, le 18 décembre 1877.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
des finances, HENRI,

V. DE ROEBÉ. PRINCE DES PAYS-BAS.

Königl.-Groß. Beschluß vom 18. December 1877, die Einführung von Stempelmarken behufs Frankirung der Telegramme betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 4 des Gesetzes vom 9. December 1869, den Telegraphendienst betreffend ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Es werden nach besonderem Muster angefertigte Stempelmarken zur Frankirung der Telegramme eingeführt.

Art. 2. Den Vertrieb dieser Marken besorgt die Telegraphen-Verwaltung zum Nennwerthe, welcher auf bezw. 5, 25, 50 Centimes, 1 und 5 Franken festgesetzt ist. — Diese Marken tragen das Großherzogliche Wappen.

Art. 3. Unser General-Director der Finanzen regelt Form und Farbe derselben, bestimmt das Datum, an welchem sie ausgegeben und in Gebrauch gesetzt werden, und trifft alle anderen Maßnahmen behufs Ausführung gegenwärtigen Beschlusses, der ins „*Memorial*“ eingerückt wird.

Walferdingen den 18. December 1877.

Für den König-Großherzog :

Deffen Statthalter

Der General Director im Großherzogthum,
der Finanzen, Heinrich,

W. v. R ö b e. Prinz der Niederlande.

Arrêté ministériel du 3 janvier 1883, réglant l'émission et l'usage des timbres-télégraphe.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu l'art. 4 de la loi du 9 décembre 1869, et l'art. 3 de l'arrêté royal grand-ducal du 18 décembre 1877, réglant l'émission des timbres adhésifs destinés à l'affranchissement des correspondances télégraphiques ;

Arrête :

Art. 1^{er}. A partir du 1^{er} février 1883, l'affranchissement des correspondances télégraphiques à transmettre par les bureaux télégraphiques de l'État, se fera au moyen de timbres-télégraphe, dans la mesure et d'après les dispositions qui vont suivre.

Art. 2. Les valeurs des timbres-télégraphe sont provisoirement limitées au nombre de cinq, savoir : 5, 25 et 50 centimes, 1 franc et 5 francs.

Art. 3. Les timbres-télégraphe seront débités par les bureaux télégraphiques de l'État, par les receveurs des contributions et par les receveurs de l'enregistrement et des domaines.

La vente des timbres se fera au prix normal que les timbres représentent, sans aucune remise particulière à charge du public.

Art. 4. Tout télégramme soumis à la taxe qui sera confié à un bureau télégraphique de l'État pour être transmis, devra être affranchi au moyen de timbres-télégraphe, que l'expéditeur apposera lui-même sur la minute, préalablement au dépôt.

L'affranchissement obligatoire comprendra toutes les taxes dues tant pour la transmission télégraphique que pour les opérations accessoires dont le télégramme contiendra la demande, sauf les taxes dont les règlements prescrivent la perception à charge du destinataire.

Toutefois, les timbres-télégraphe, représentant des frais d'express payés d'avance par l'expéditeur, seront apposés par les soins du bu-

Beschluß vom 3. Januar 1883, den Vertrieb und den Gebrauch der Telegraphenmarken betreffend.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 4 des Gesetzes vom 9. December 1869 und des Art. 3 des Rgl.-Großh. Beschlusses vom 18. December 1877, betreffend die Einführung von Stempelmarken zur Frankirung der Telegramme ;

Beschließt :

Art. 1. Mit dem 1. Februar 1883 geschieht die Frankirung der durch die Staats-Telegraphenämter zu befördernden Telegramme mittelst Telegraphenmarken nach Maaßgabe und in Gemäßheit nachstehender Bestimmungen.

Art. 2. Die Werthzeichen der Telegraphenmarken bleiben vorläufig auf fünf beschränkt, und zwar lauten dieselben auf 5, 25 und 50 Centimes und auf 1 und 5 Franken.

Art. 3. Den Vertrieb der Telegraphenmarken übernehmen die Staats-Telegraphenämter und die Empfänger der Steuer-, Einregistrierungs- und Domänen-Verwaltung.

Die Marken werden zu dem durch die Werthangabe bestimmten Normalpreise abgesetzt, ohne irgend welche Zuschlag-Gebühr zu Lasten des Publikums.

Art. 4. Jedes der Gebühr unterworfenen und einem Staats-Telegraphenamte zur Beförderung übergebene Telegramm ist mittelst Telegraphenmarken zu frankiren, welche der Absender selbst vor Hinterlegung des Konzeptes auf dasselbe aufklebt.

Die obligatorische Frankirung erstreckt sich auf alle, sowohl für die telegraphische Beförderung als auch für die in dem Telegramme verlangten Nebenoperationen geschuldeten Summen, mit Ausschluß jedoch der Taxen, welche gemäß den Reglementen zu Lasten des Adressaten zu erheben sind.

Diejenigen Telegraphenmarken jedoch, welche die vom Absender im voraus gezahlten Expressgebühren repräsentiren, werden durch das Absende-

reau de départ, après que l'avis de remise aura notifié le montant déboursé.

Art. 5. Les taxes des télégrammes à transmettre par l'intermédiaire d'une station de chemin de fer continueront à être acquittées en numéraire.

Art. 6. Les télégrammes affranchis au moyen de timbres-télégraphe pourront être déposés directement au guichet même du bureau de l'État ou lui être expédiés par l'intermédiaire de la poste.

Dans ce dernier cas ils seront mis dans la boîte ou confiés à un facteur rural en tournée, comme une lettre ordinaire ; l'enveloppe devra porter la mention « Télégramme à transmettre » et au-dessous la désignation du bureau télégraphique de départ.

A la levée de la boîte ou au retour du facteur, les télégrammes seront expédiés ou remis immédiatement au bureau télégraphique désigné sur l'enveloppe, lequel en effectuera la transmission le plus tôt possible, sauf le cas prévu à l'article suivant.

Le dépôt des télégrammes par l'intermédiaire de la poste se fera sans frais, ni pour l'expéditeur ni pour le destinataire.

Art. 7. Les bureaux télégraphiques de l'État ne donneront aucune suite à tout télégramme qui ne serait pas affranchi au moyen de timbres-télégraphe ou ne le serait qu'insuffisamment, ou qui serait inadmissible au point de vue des règlements.

Si la présentation a lieu au guichet par l'expéditeur ou son représentant, le télégramme lui sera rendu pour être régularisé, faute de quoi l'acceptation en sera refusée.

Si le télégramme est reçu par la poste, il sera renvoyé immédiatement à l'expéditeur, avec une note indiquant succinctement le motif du refus ; ce renvoi se fera gratuitement soit par

amt aufgestellt, nachdem dasselbe durch die Zustellungsanzeige von dem Betrag der ausgelegten Gelder Kenntniß erlangt hat.

Art. 5. Die Gebühren für Telegramme, welche durch Vermittlung einer Eisenbahnstation zu befördern sind, müssen auch ferner noch in baarem Gelde entrichtet werden.

Art. 6. Die vermittelst Telegraphenmarken frankirten Telegramme können dem Staats-telegraphenamte entweder direkt am Schalter oder durch die Post zugestellt werden.

In letztem Falle sind die Telegramme wie gewöhnliche Briefe in den Briefkästen zu legen oder dem Landbriefträger auf seiner Amtstreife zu übergeben ; der Umschlag muß die Aufschrift „Zu versendendes Telegramm“ und darunter die Angabe des Telegraphenamtes tragen, welchem die Beförderung obliegt.

Bei der Leerung des Briefkastens oder bei der Rückkehr des Briefboten werden die Telegramme dem auf dem Umschlage angegebenen Telegraphenamte unverzüglich zugesandt oder eingehändigt, welches dann die Beförderung desselben möglichst bald zu bewirken hat, es müßte denn der in nachfolgendem Artikel vorgesehene Fall eintreten.

Die Beförderung der Telegramme durch die Post geschieht kostenfrei, sowohl für den Absender als für den Adressaten.

Art. 7. Die Staats-Telegraphenämter befördern kein Telegramm, welches entweder nicht mit Telegraphenmarken oder nur ungenügend frankirt oder auf Grund reglementarischer Bestimmungen unzulässig ist.

Geschieht die Vorzeigung eines solchen Telegrammes am Schalter durch den Absender oder seinen Vertreter, so wird ihm das Telegramm zur Berichtigung zurückgegeben, widrigenfalls die Annahme verweigert wird.

Geht ein Telegramm dieser Art per Post ein, so wird es unverzüglich dem Absender mit einer die Gründe der Annahmeverweigerung kurz darstellenden Notiz zurückgesandt ; diese Rücksen-

le facteur du bureau télégraphique, soit par la poste, selon que le domicile de l'expéditeur est compris ou n'est pas compris dans le rayon de la remise gratuite.

Lorsque l'adresse de l'expéditeur n'est pas connue, le télégramme restera en dépôt au bureau télégraphique où l'expéditeur pourra, en justifiant de son identité, le réclamer jusqu'au lendemain soir ; passé ce délai, il devra s'adresser à la direction.

Art. 8. Lorsque la valeur des timbres-télégraphe employés à l'affranchissement d'un télégramme dépasse la taxe due, l'excédant sera remboursé d'office à l'expéditeur contre quittance.

Il en sera de même de la valeur des timbres apposés sur tout télégramme non transmis en vertu de l'article précédent et qui n'aurait pu être rendu à l'expéditeur.

Art. 9. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 janvier 1885.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Postes.

A partir du 1^{er} janvier prochain des services de transport des dépêches et de messageries sont établis entre Clervaux et Dasbourg, Martelange et Ettelbruck, Noerdange et Luxembourg, et entre Grosbous-Redange-Arlon.

Les heures de départ et d'arrivée de ces nouveaux services de diligence, ainsi que de ceux circulant actuellement entre Hosingen-Dasbourg, Wiltz-Esch-s/S. et Esch-s/S.-Ettelbruck, sont réglées, à dater du même jour, comme suit :

Clervaux — Dasbourg.

Départ de Clervaux, 8 h. 45 matin.
Arrivée à Dasbourg, 10 „ 30 „

ding geschieht kostenfrei, entweder durch den Boten des Telegraphenamtes oder durch die Post, je nachdem der Wohnort des Absenders in dem Bezirke gebührenfreier Zustellung liegt oder nicht.

Ist die Adresse des Absenders nicht bekannt, so bleibt das Telegramm auf dem Telegraphenamte hinterlegt, wo der Absender es nach Klarstellung seiner Identität bis zum Abende des nächstfolgenden Tages zurückfordern kann ; nach Ablauf dieser Frist hat derselbe sich an die Telegraphen-Direction zu wenden.

Art. 8. Uebersteigt der Werth der zur Franchirung eines Telegramms verwendeten Telegraphenmarken die geschuldete Gebühr, so wird der Ueberschuß dem Absender von Amtswegen gegen Quittung zurückerstattet.

Daselbe ist der Fall in Bezug auf den Werth der auf ein Telegramm aufgeklebten Marken, wenn daselbe gemäß vorigem Artikel nicht zur Versendung gelangt ist und dem Absender nicht wieder zugestellt werden konnte.

Art. 9. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Mémorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg den 3. Januar 1885.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 1. Januar nächsthin ab sind Brief-, Personen- und Gütertransportdienste zwischen Clerf und Dasburg, Martelingen und Ettelbrück, Noerdingen und Luxemburg und zwischen Grosbous, Redingen und Arlon errichtet.

Von demselben Tage ab werden die Abfahrts- und Ankunftsstunden dieser neuen Postfuhrdienste, sowie derjenigen, welche gegenwärtig zwischen Hosingen und Dasburg, Wiltz und Esch a. d. S. und zwischen Esch a. d. S. und Ettelbrück bestehen, geregelt, wie folgt :

Clerf — Dasburg.

Abfahrt von Clerf, 8 U. 45 ~~Morgens~~
Ankunft in Dasburg, 10 „ 30

Départ de Dasbourg, 11 h. 20 matin.
Arrivée à Clervaux, 1 » 05 soir.

Martelange — Ettelbruck.

Départ de Martelange, 4 h. 00 matin.
Arrivée à Ettelbruck, 9 » 00 »
Départ d'Ettelbruck, 5 » 20 soir.
Arrivée à Martelange, 10 » 20 »

Nœrdange — Luxembourg.

Départ de Nœrdange, 4 h. 00 matin.
Arrivée à Luxembourg, 9 » 00 »
Départ de Luxembourg, 3 » 30 soir.
Arrivée à Nœrdange, 8 » 30 »

Grosbous — Redange — Arlon.

Départ de Grosbous, 7 h. 25 matin.
Arrivée à Redange, 8 » 50 »
Départ de Redange, 9 » 00 »
Arrivée à Arlon, 10 » 35 »
Départ d'Arlon, 4 » 00 soir.
Arrivée à Redange, 5 » 40 »
Départ de Redange, 5 » 45 »
Arrivée à Grosbous, 7 » 10 »

Hosingen — Dasbourg.

Départ de Hosingen, 1 h. 40 soir.
Arrivée à Dasbourg, 2 » 30 »
Départ de Dasbourg, 2 » 50 »
Arrivée à Hosingen, 3 » 50 »

Wiltz — Esch-sur-Sûre.

Départ de Wiltz, 6 h. 00 matin.
Arrivée au Tunnel, 7 » 15 »
Arrivée à Esch-s/S., 7 » 30 »
Départ d'Esch-s/S., 5 » 10 soir.
Arrivée à Wiltz, 6 » 40 »

Esch-sur-Sûre — Ettelbruck.

Départ d'Esch-s/S., 7 h. 00 matin.
Arrivée au Tunnel, 7 » 15 »
Arrivée à Ettelbruck, 10 » 15 »
Départ d'Ettelbruck, 5 » 40 soir.
Arrivée à Esch-s/S., 8 » 55 »

Luxembourg, le 29 décembre 1882.

Abfahrt von Dasburg, 11 U. 20 Morgens.
Ankunft in Clerv., 1 „ 05 Nachmittags.

Martelingen — Ettelbrück.

Abfahrt von Martelingen, 4 U. 00 Morgens.
Ankunft in Ettelbrück, 9 „ 00 „
Abfahrt von Ettelbrück, 5 „ 20 Nachmit.
Ankunft in Martelingen, 10 „ 20 „

Nördingen — Luxemburg.

Abfahrt von Nördingen, 4 U. 00 Morgens.
Ankunft in Luxemburg, 9 „ 00 „
Abfahrt von Luxemburg, 3 „ 30 Nachmit.
Ankunft in Nördingen, 8 „ 30 „

Grosbous — Nedingen — Arlon.

Abfahrt von Grosbous, 7 U. 25 Morgens.
Ankunft in Nedingen, 8 „ 50 „
Abfahrt von Nedingen, 9 „ 00 „
Ankunft in Arlon, 10 „ 35 „
Abfahrt von Arlon, 4 „ 00 Nachmit.
Ankunft in Nedingen, 5 „ 40 „
Abfahrt von Nedingen, 5 „ 45 „
Ankunft in Grosbous, 7 „ 10 „

Hosingen — Dasburg.

Abfahrt von Hosingen, 1 U. 40 Nachmittags
Ankunft in Dasburg, 2 „ 30 „
Abfahrt von Dasburg, 2 „ 50 „
Ankunft in Hosingen, 3 „ 50 „

Wiltz — Esch a. d. Sauer.

Abfahrt von Wiltz, 6 U. 00 Morgens.
Ankunft am Tunnel, 7 „ 15 „
Ankunft in Esch a. d. S. 7 „ 30 „
Abfahrt von Esch a. d. S. 5 „ 10 Nachmit.
Ankunft in Wiltz, 6 „ 40 „

Esch a. d. Sauer — Ettelbrück.

Abfahrt von Esch a. d. S. 7 U. 00 Morgens.
Ankunft am Tunnel, 7 „ 15 „
Ankunft in Ettelbrück, 10 „ 15 „
Abfahrt von Ettelbrück, 5 „ 40 Nachmit.
Ankunft in Esch a. d. S. 8 „ 55 „

Luxemburg den 29. December 1882.

Relevé des permis de chasse pour la durée d'une année, délivrés pendant le mois de décembre 1882.

N°	Date.	Noms et prénoms.	Qualité.	Domicile.
642	2 décembre.	Claude, Dominique.	Propriétaire.	Esch-s.-l'Alzette.
643	id.	Wellenstein, Alfred.	Propriétaire-rentier.	Ehnen.
644	id.	Tudor, Robert.	Rentier.	Rosport.
645	4 id.	Tibesar, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Perlé.
646	id.	Velter, Alfred.	Député.	Remich.
647	id.	Üngeheuer, Michel.	Chasseur et propriétaire.	Mertert.
648	id.	Gloden, Nicolas.	Propriétaire et bourgmestre.	Remerschen.
649	id.	Toussaint, Pierre.	Propriétaire et député.	Schieren.
650	id.	Burger, Mathias.	Bourgmestre et cultivateur.	Nachtmanderscheid.
651	id.	Klensch, Jean.	Propriétaire.	Niedermertzig.
652	id.	Schwinnen, Michel.	Marchand.	Clervaux.
653	id.	Pœckes, Pierre.	Négociant.	Kehlen.
654	5 id.	Trotyanne, Hippolyte.	Propriétaire-rentier.	Mondorf-les-bains.
655	6 id.	Becker, François.	Garde particulier.	Engelshof.
656	id.	Loser, Henri-Antoine-Joseph	Notaire.	Echternach.
657	id.	Schmeltzer, Louis-Max.	Echevin et industriel.	Wiltz.
658	id.	Agnes, Paul.	Cultivateur.	Schlindermanderscheid.
659	7 id.	Kirchen, Pierre.	Propriétaire de carrières.	Born.
660	id.	Weber, Frédéric.	Candidat-notaire.	Eich.
661	id.	Kemp-Fries, Jean-Pierre.	Chasseur.	Strassen
662	id.	Bouchet, Jacques.	Garde particulier.	Lasavage.
663	id.	Raty, Narcisse.	Industriel.	id.
664	id.	Le Comte de Saintignon, Fernand.	Maître de forges.	Longwy.
665	8 id.	Risch, Charles.	Industriel.	Capellen.
666	id.	Hemmer, Jean.	Cultivateur.	Beckerich.
667	id.	Kintzelé, Bernard.	Pépiniériste.	Heisdorf.
668	9 id.	Lefort, Emile.	Juge au tribunal.	Luxembourg.
669	10 id.	Servais, Ernest.	Rentier.	Quint (Prusse).
670	id.	Gruber, Norbert.	Député et brasseur.	Wiltz.
671	id.	Kahn, Nicolas.	Garde particulier.	Wickelscheid (Fischbach).
672	11 id.	Wilhelm, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Dalheim.
673	12 id.	Schrœder, Edouard.	id.	Rippweiler.
674	14 id.	Weis, François.	id.	Brouch (Biver).
675	id.	Boss, Antoine.	Bourgmestre.	Oberdonven.
676	id.	Weyland, Michel-Léopold.	Cultivateur.	Oberfeulen.
677	id.	Baden, Mathias.	id.	Herborn.
678	id.	Simons, Charles.	Président de la direction de la Banque Internationale.	Luxembourg.

679	16 décembre.	Meintz, Charles.	Cultivateur.	Ehierange.
680	id.	Hennes, Jean.	id.	Holtz.
681	id.	Jacoby, Mathias.	id.	Bockholtz.
682	id.	Metz, Léon.	Maître de forges.	Esch-sur-l'Alzette.
683	id.	Merches, Nicolas.	Cultivateur.	Durrenthal.
684	id.	Huberty, Alphonse.	Négociant.	Roodt (Betzdorf).
685	id.	Badu, Jean-Nicolas.	Accessiste-forestier.	Schengen.
686	id.	Zanen, Paul.	Receveur communal.	Liefrange.
687	id.	Kayser, Pierre.	Cabaretier.	Mersch.
688	id.	Willems, Michel.	Cultivateur.	Ingeldorf.
689	21 id.	Schröder, Pierre.	Propriétaire.	Hautcharage.
690	id.	Pégard, Léon.	Rentier.	Useldange.
691	id.	Schaack, Nicolas, fils.	Cultivateur.	Alscheid.
692	22 id.	Wolf, Nicolas.	Fermier.	Sprinckange.
693	id.	Baron de Blochausen, Félix.	Ministre d'État.	Luxembourg.
694	id.	Roeser, Michel.	Cultivateur.	Fingig.
695	id.	Crocins, Charles.	Notaire.	Luxembourg.
696	23 id.	Schleich, Jean-Baptiste.	Cultivateur.	Hubertushof.
697	id.	Gelf, Mathias.	Ouvrier.	Michelan.
698	26 id.	Hoffmann, Henri.	Cultivateur.	Betzdorf.
699	27 id.	Vannerus, Henri.	Procureur général d'État.	Luxembourg.
700	28 id.	Faber, Jean-Pierre.	Cultivateur.	Eselborn.
701	29 id.	Etringer, Guillaume.	Propriétaire.	Wasserbillig.
702	30 id.	Clemen, Nicolas.	Cultivateur.	Hagen.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date du 29 décembre dernier, démission honorable a été accordée à M. Nicolas *Wilhelm-Schmit*, sur sa demande, de ses fonctions d'échevin de la commune de Kayl.

Par arrêté du même en date de ce jour, M. Jean *Wilhelm-Arensdorff*, cultivateur à Kayl, a été nommé échevin de la dite commune.

Luxembourg, le 2 janvier 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 29. December legthm ist Hr. Nikolaus *Wilhelm-Schmit*, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung als Schöffe der Gemeinde Kayl bewilligt worden.

Durch Beschluß desselben vom heutigen Tage ist Hr. Joh. *Wilhelm-Arensdorff*, Landwirth zu Kayl, zum Schöffen besagter Gemeinde ernannt worden.

Luxemburg den 2. Januar 1883.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Avis. — Postes.

Le Gouvernement du royaume de Danemark a déclaré adhérer, à partir du 1^{er} mai 1883, pour ses colonies aux Antilles (St-Jean, Ste-Croix et St-Thomas) à la convention conclue à Paris le 3 novembre 1880, concernant l'échange des colis postaux sans déclaration de valeur.

Luxembourg, le 29 décembre 1882.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Assurances.

M. Charles Hausémer, propriétaire et commerçant à Differdange, a été agréé comme sous-agent des deux Compagnies d'assurances « La Confiance » (vie) et le « Progrès National » (incendie).

Luxembourg, le 30 décembre 1882.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Arrêté du 6 janvier 1883, relatif à la clôture de la chasse.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 3 de la loi du 7 juillet 1845 sur la chasse, ainsi que les autres dispositions sur la matière;

Arrête :

Art. 1^{er}. La clôture de la chasse est fixée au samedi, 20 janvier courant. En conséquence, l'exercice de la chasse est interdit à partir du dit jour, lequel est compris dans la prohibition.

Cependant la chasse aux oiseaux aquatiques et de passage pourra être exercée jusqu'à disposition ultérieure.

Art. 2. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*; il sera en outre publié et affiché dans toutes les villes et communes du Grand-Duché.

Luxembourg, le 6 janvier 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Die Königl. Dänische Regierung hat erklärt, mit dem 1. Mai 1883 für ihre Antillen-Colonien (St. Johann, St. Croix und St. Thomas) der am 3. November 1880 zu Paris abgeschlossenen Convention über den Verkehr von Postpaketen ohne Werthangabe beizutreten

Luxemburg den 29. December 1882.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Karl Hausémer, Eigenthümer und Kaufmann zu Differdingen, ist als Unter-Agent der zwei Versicherungs-Gesellschaften La Confiance (Leben) und Progrès National (Feuersbrunst) bestätigt worden.

Luxemburg den 30. December 1882.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Beschluß vom 6. Januar 1883, die Schließung der Jagd betreffend.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 3 des Gesetzes vom 7. Juli 1845 über die Jagd, sowie der übrigen diesen Gegenstand betreffenden Bestimmungen;

Beschließt :

Art. 1. Der Schluß der Jagd ist auf Samstag, den 20. Januar c. festgesetzt. Die Ausübung der Jagd ist demgemäß von diesem Tage an, welcher im Verbote mit einbegriffen ist, untersagt.

Die Jagd auf Sumpf- und Zugvögel darf jedoch bis zu anderweiter Verfügung ausgeübt werden.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Mémorial“ eingerückt und außerdem in allen Städten und Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht und angeschlagen werden.

Luxemburg den 6. Januar 1883.

Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.

Avis. — Agriculture.

En me référant à l'avis inséré au *Mémorial* à la date du 31 décembre dernier, concernant l'achat de semences de blé, je viens informer les personnes qui sont dans le cas de faire des commandes, qu'il pourra être pris livraison des semences à Luxembourg aux prix suivants par 100 kilogrammes, sacs non compris :

froment de mars	à 30 fr.
seigle de mars	à 29 fr.
avoine noire et suédoise	à 22 fr.

De plus on pourra se procurer, au prix de 33 fr. par 100 kilogrammes, du froment de mars, espèce fort recommandable pour l'essai et connue sous la dénomination de « Riesen-sommerweizen ».

On fera également la livraison d'orge « Chevalier » au prix coûtant.

Le délai pour les commandes à faire est prolongé jusqu'au 15 janvier courant.

MM. les bourgmestres voudront faire publier ce qui précède dans leurs communes respectives.

Luxembourg, le 8 janvier 1885.

*Le Ministre d'État, président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.*

Circulaire aux administrations communales et aux établissements propriétaires de bois, au sujet de l'entretien des chemins de vidange dans les coupes.

Le § 62 du cahier des charges pour l'exploitation et la vente des coupes, du 3 mai 1850, prescrit aux communes ou établissements propriétaires de bois de tenir les chemins de vidange en état de viabilité, afin de prévenir les hors-voies.

Le mauvais temps qui ne discontinua pas de régner l'année dernière rendit l'exécution de

Bekanntmachung. — Ackerbau.

Unter Bezugnahme auf die im „Memorial“ unter'm 31. December v. J. erlassene Bekanntmachung, betreffend Beschaffung von Saatgetreide, werden die resp. Besteller hiermit benachrichtigt, daß

Märzweizen zum Preise von . . .	30 Fr.
Märzkorn zum Preise von . . .	29 Fr.
Hafser in 2 Sorten, schwarzer und schwedischer, zum Preise von . .	22 Fr.

per 100 Kilo ab Luxemburg excl. Säcke beschafft werden kann.

Nebenbei werden Bestellungen auf eine besonders für Versuche empfehlenswerthe Sorte Märzweizen „Riesensommerweizen“ zum Preise von 33 Fr. per 100 Kilo entgegengenommen.

Auch kann „Chevalier-Gerste“ zum Selbstkostenpreise geliefert werden.

Die Frist zur Aufgabe von Bestellungen wird hiermit bis zum 15. d. Mts. verlängert.

Die Hh. Bürgermeister wollen dieses gefälligst in ihren resp. Gemeinden bekannt machen lassen.

Luxemburg den 8. Januar 1885.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Rundschreiben an die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten, den Unterhalt der Abfuhrwege in den Holzschlägen betreffend.

Der § 62 des Bedingungsheftes vom 3. Mai 1850 für die Ausbeutung und den Verkauf der Holzschläge, schreibt den waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten vor, die Abfuhrwege in fahrbarem Zustande zu erhalten, um das Nebenherfahren zu vermeiden.

Die schlechte Witterung, welche im verflossenen Jahre beständig herrschte, machte die Ausführung

cette disposition impossible et fut cause que beaucoup de chemins de vidange sont devenus impraticables. Des ornières profondes, remplies d'eau stagnante, compromettent même leur viabilité pour l'avenir.

Les bonnes voies de communication étant un des facteurs les plus importants pour le placement avantageux des produits déjà si pondéreux des rendements forestiers, je viens appeler l'attention des administrations intéressées sur la nécessité de remettre en bon état les chemins de vidange détériorés par les charriages forcés de la dernière traite.

Les chemins nécessaires à la vidange des coupes en exploitation devront d'abord être mis en bon état de viabilité. Toutefois, les autres ne pourront être négligés. Les ornières devront être comblées, la voie égalisée et bombée, afin de lui donner le temps de se gazonner et se raffermir.

Pour le cas où ces travaux ne seraient pas exécutés, la vidange des coupes devrait être défendue, comme le prévoit le § 61 du dit cahier des charges.

Luxembourg, le 4 janvier 1883.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Postes.

Les offices postaux britanniques à Malte, Gibraltar, Tanger, Constantinople, Smyrne et Beyrouth participeront, à partir du 1^{er} janvier 1883, à l'échange de cartes postales avec réponse payée.

Luxembourg, le 6 janvier 1883.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Bourses d'études.

La bourse d'études *Wilhelm* est vacante à partir du 1^{er} du mois courant.

dieser Bestimmung unmöglich und hatte zur Folge, daß viele Abfuhrwege unfahrbar geworden sind. Tiefe, mit stehendem Wasser angefüllte Geleise gefährden selbst den fahrbaren Zustand für die Zukunft.

Da gute Verbindungswege eine Hauptbedingung für vortheilhaften Absatz der ohnehin so schweren Walzprodukte sind, so mache ich die betreffenden Verwaltungen auf die Nothwendigkeit aufmerksam, die durch die benötigten Fahrten der letzten Räumung beschädigten Wege wieder in guten Stand zu setzen.

Die zur Räumung der auszubeutenden Holzschläge dienenden Wege müssen zuerst in fahrbaren Stand gesetzt werden. Jedoch dürfen die übrigen nicht vernachlässigt werden. Die Geleise müssen ausgefüllt, die Fahrbahn geebnet und gewölbt werden, um das Verasen und Verhärten derselben zu ermöglichen.

Würden diese Arbeiten nicht ausgeführt, so müßte die Utsuhr des Holzes untersagt werden, wie der § 6 des Bedingungsheftes solches vorsieht.

Luxemburg den 4. Januar 1883.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Mit dem 1. Januar 1883 werden die britischen Postämter zu Malta, Gibraltar, Tanger, Constantinopel, Smyrna und Beyrouth den Verkehr von Postkarten mit bezahlter Rückantwort zulassen.

Luxemburg den 6. Januar 1883.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Die Studienbörse *Wilhelm* ist seit dem 1. d. Mts. erledigt.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant la fin du présent mois.

Luxembourg, le 8 janvier 1885.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Die Bewerber um den Genuß besagter Börse werden hierdurch aufgefordert, ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem 1. d. M. an Unterzeichneten gelangen zu lassen.

Luxemburg den 8. Januar 1884.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Chemins de fer et minières Prince-Henri.

(Minières, Atert, Sûre.)

Longueur en exploitation : 139 kilom.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 décembre 1882 . . .	18,599 79	204,447 85	5,107 84	225,955 48
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre 1882.	218,761 64	2,006,516 54	27,427 46	2,252,705 64
Id. 31 décembre { 1882	257,161 45	2,210,964 39	30,553 50	2,478,681 42
{ 1881	218,565 00	2,099,077 58	51,408 68	2,349,081 06
Différence en faveur de . { 1882	18,596 45	111,887 01	875 38	129,610 06
{ 1881				

Produit kilométrique correspondant à { 1882 fr. 17,852 09, soit par jour-kilomètre fr. 48 86.
 { 1881 » 16,899 65, » » fr. 46 50.

Ligne de Wiltz. — Longueur en exploitation : 10 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 décembre 1882 . . .	1,095 96	1,664 65	26 69	2,785 50
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre id.	16,114 95	18,912 41	85 62	35,113 31
Id. au 31 décembre 1882	17,208 89	20,577 41	112 31	37,898 61

Produit kilométrique correspondant à 1882, fr. 3,789 86, soit par jour-kilomètre fr. 10 58.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché : 170 kilm.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 30 novembre	71,375 00	450,00 000	52,500 00	573,875 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 octobre	833,212 50	4,223,875 00	505,000 00	5,562,707 50
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre	904,587 50	4,673,875 00	537,500 00	6,136,582 50
	832,000 00	4,594,125 00	470,125 00	5,720,250 00
Différence en faveur de	82,587 50	279,750 00	87,375 00	416,352 50
	"	"	"	"
			1882 fr.	39,690 00.
			1881 fr.	36,997 50.